

ОБУЧЕНИЕ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ (на материалетекстов медицинской направленности)

Обучение устной и письменной монологической речи является важной задачей в образовательном процессе с иностранными студентами. Ведущим принципом обучения при этом выступает принцип коммуникативной направленности, позволяющий вырабатывать умение анализировать, трансформировать, составлять текст, извлекать из него информацию.

О.Д. Митрофанова и В.Г. Костомаров подчеркивают, что «обучение монологической речи предполагает у обучаемого формирование рецептивных..., репродуктивных..., продуктивных умений» [1; С. 223-224]. Опираясь на данные методологические принципы, мы разработали комплекс упражнений, формирующих указанные умения и обучающих монологическому высказыванию на основе текста доктора медицинских наук В. Прозоровского «Нитроглицерин сделал Нобеля» [3].

В процессе работы с данным медицинским текстом нам важно было установить распределение смысловых акцентов, актуализацию определенных лексико-грамматических конструкций, приращение смысла.

Для выяснения понимания текста, снятия лексико-грамматических трудностей, обеспечения процесса успешного восприятия, способствующего созданию «читательских представлений» нами были предложены соответствующие предтекстовые задания:

- познакомьтесь со словами и словосочетаниями, которые вы встретите в тексте;
- прочитайте страноведческий комментарий;
- запомните грамматические конструкции:

<i>Кто вернулся куда (во что?)</i>	<i>Эммануил Нобель вернулся в Швецию.</i>
<i>Что превышало что</i>	<i>Взрывчатая сила в два раза превышала эффективность тротила.</i>
<i>Кто синтезировал что</i>	<i>Итальянский химик Асканио Собrero синтезировал нитроглицерин.</i>
<i>Кто обнаружил что (кого?)</i>	<i>Он обнаружил способность этого вещества взрываться.</i>
<i>Что стали считать чем (кем?)</i>	<i>Нитроглицерин стали считать перспективным взрывчатым веществом.</i>
<i>Кто изучил что</i>	<i>Альфред изучил процесс получения нитроглицерина.</i>
<i>Кто погибал от чего (почему?)</i>	<i>Рабочие погибали от взрывов и отравления нитроглицерином.</i>
<i>Кто изобрел что</i> <i>Что сохраняет что</i>	<i>Он изобрел динамит.</i> <i>Такая смесь сохраняет взрывчатые</i>

	<i>свойства.</i>
<i>Что спасло кого (что?)</i>	<i>Применение нитроглицерина спасло Альфреда.</i>
<i>Кто увлекался чем (кем?)</i>	<i>Альфред Нобель увлекался наукой.</i>
<i>Кто поощрял что (кого?)</i>	<i>Альфред Нобель поощрял перспективные исследования молодых ученых.</i>

- найдите однокоренные слова;
- найдите синонимы, антонимы.

Предтекстовая работа – важный этап подготовки к чтению текста, к его пониманию на уровне значений языковых единиц. Не менее важным сегментом работы с текстом считаются послетекстовые упражнения, включающие два блока:

1) формирования навыков использования средств связи, навыков развертывания текста на основе начального предложения;

2) формирования коммуникативно-речевых умений в монологической речи, которые составляют часть системы заданий по воспроизведению (полному или свернутому) информативного содержания.

Иностранному студенту при подготовке монологического сообщения должен выполнить задания по осознанию языковой стороны текста и усвоить языковые единицы, которые позволят воспроизвести содержание текста:

- ответьте на вопросы к тексту;

- подумайте и ответьте, понятно ли вам значение словосочетаний: *на ловлю счастья и богатства, география их деятельности простиралась от Финляндии до Азербайджана, производство перешло в руки Альфреда Нобеля, шла чередка неудач;*

- закончите предложения, используя материал текста:

1. *С тех пор нитроглицерин стали считать перспективным ...*
2. *Незадолго до этого в Россию из Швеции «на ловлю счастья и богатства» ...*
3. *Интерес к этому веществу был большой, так как его взрывчатая сила...*
4. *Приглашенный доктор Д. Мерилл быстро разобрался, что ...*
5. *Нобелю пришлось перестраивать заводы, чтобы ...;*

- скажите, утверждение верно или неверно:

1. *Итальянский химик Д. Мерилл синтезировал нитроглицерин еще в 1846 г.*
2. *С тех пор нитроглицерин стали считать перспективным взрывчатым веществом для горнодобывающей промышленности.*
3. *Незадолго до этого в Швецию из России «на ловлю счастья и богатства» прибыла семья Нобелей.*
4. *Эммануил Нобель вернулся в Швецию, где опять начал строить заводы по производству взрывчатых веществ.*
5. *Приглашенный доктор Д. Мерилл быстро разобрался, что нитроглицерин - это лекарство, спасающее от стенокардии.*

6. *Применение нитроглицерина спасло Альфреда от смерти во время одного из приступов стенокардии;*

- подберите из текста определения к существительным.

Химик, удары, вещество, промышленность, заказы, интерес, гибель, сын, яд, давление, порода, исследования, ученые.

Слова для справок: итальянский, слабые, перспективное, взрывчатое, горнодобывающая, государственные, большой, трагическая, младший, сосудистый, артериальное, тонковолокнистая, осадочная, перспективные, молодые;

- трансформируйте глагольные словосочетания в именные по образцу.

Образец: синтезировал нитроглицерин - синтезирование нитроглицерина.

Обнаружил способность, прибыла семья Нобелей, закупать взрывчатые вещества, строить заводы, изучил процесс получения нитроглицерина, превышала эффективность тротила, перестраивать заводы, обеспечить безопасность рабочих, изобрел динамит, сохраняет взрывчатые свойства, увлекался наукой, поощрял перспективные исследования молодых ученых;

- выберите из текста следующую информацию:

- 1. Открытие нитроглицерина итальянским химиком Асканио Собrero.*
- 2. Переезд семьи Нобелей из Швеции в Россию и обратно.*
- 3. Начало карьеры Альфреда Нобеля.*
- 4. Спасение нитроглицерином Альфреда Нобеля;*

- составьте тезисный план текста и перескажите его.

Для формирования навыков в использовании средств связи, участвующих в создании мы предлагаем следующие упражнения:

- определите, какое из предложений – (а) или (б) – может быть продолжением данного предложения.

1. Еще в 1846 году нитроглицерин синтезировал итальянский химик Асканио Собrero.

А) Он же обнаружил способность этого вещества взрываться от самых слабых ударов, сотрясений и нагревания.

Б) Способность этого вещества взрываться от самых слабых ударов, сотрясений и нагревания была обнаружена им же.

2. Альфред, один из четырех сыновей Нобеля, работая у профессора Н.Н. Зинина в Петербурге, изучил процесс получения нитроглицерина.

А) К этому веществу интерес был большой, так как его взрывчатая сила в два раза превышала эффективность известного уже тогда тротила.

Б) Интерес был большой к этому веществу, так как его взрывчатая сила в два раза превышала эффективность известного уже тогда тротила;

-закончите предложения, используя глагол **относиться...**

А) Итальянский химик Асканио Собrero обнаружил еще в 1846 году способность нитроглицерина взрываться от различного рода воздействия.

Материал для справок: самые слабые удары, сотрясения, нагревание.

Б) Первое время на заводах А.Нобеля рабочие постоянно погибали по разным причинам.

Материал для справок: взрывы, отравления нитроглицерином.

Более сложным действием является одновременный выбор нужного порядка слов и структуры:

- используйте материал для справок, соответствующий смыслу данного предложения.

Вскоре он изобрел динамит, смешав нитроглицерин с диатомитом - тонковолокнистой осадочной породой.

Материал для справок: 1. Такая смесь не взрывается от удара, но сохраняет взрывчатые свойства, детонируя от запала. 2. Удар не взрывает такую смесь, но сохраняет свойства, детонируя от запала. 3. Такая смесь не взрывает, но сохраняет взрывчатые свойства, детонируя от запала.

Цель следующих упражнений – научить употреблению вторичных номинаций при развертывании текста. Упражнения на местоименные, лексические и местоименно-лексические замены могут проводиться на материале двух смежных предложений или на материале большего по объему текста:

- введите содержание выделенной части первого предложения во второе. Употребите местоименно-лексический повтор.

В 1879 году доктор Мерилл установил, что нитроглицерин можно использовать как лекарство. Применение ... спасло Альфреда от смерти во время одного из приступов стенокардии.

После поражения в Крымской войне Россия стала закупать взрывчатые вещества за границей. Эммануил Нобель вернулся в Швецию, где опять начал строить заводы по производству ...

- замените выделенные местоименно-лексические сочетания местоименными.

Вскоре он изобрел динамит, сделав смесь нитроглицерина с диатомитом. Такая смесь не ядовита и не взрывается от удара, но сохраняет взрывчатые свойства, детонируя от запала.

Применение нитроглицерина спасло Альфреда от смерти во время одного из приступов стенокардии. Отойдя от дел, этот ученый все больше увлекался наукой, работал сам и поощрял перспективные исследования молодых ученых;

- введите содержание первого предложения во второе, используя местоимение это.

После трагической гибели младшего сына во время взрыва на одном из заводов глава семьи заболел и отошел от производства взрывчатых веществ. ... перешло в руки Альфреда Нобеля.

Навык местоименных замен можно формировать одновременно в тренировочных упражнениях, направленных на закрепление определенных функционально-семантических типов предложений. Например, предложения обусловленности могут быть контекстуально зависимыми: часть, обозначающая следствие или стимул, получает первичную номинацию в предыдущем предложении, в последующем предложении эта часть представлена местоимением это.

Послетекстовая работа – это выход в устную или письменную монологическую речь: вопросы по тексту, моделирование ситуации на предложенную тему с использованием определенных лексико-грамматических структур, построение высказывания и др.

Завершать работу мы рекомендуем блоком заданий для самостоятельной работы:

- прочитайте внимательно текст «Нобелевские лауреаты» [3];

- объясните, как вы понимаете смысл следующих предложений из текста;

- выберите из текста информацию по плану;

- найдите в тексте слова, являющиеся пространственными и временными ориентирами. Выпишите их в тетрадь;

- ответьте на вопросы развернутым высказыванием.

1. *Что вы знаете о Нобелевской премии?*

2. *За какие крупные научные открытия и изобретения присуждается Нобелевская премия?*

3. *Кого из ученых, занимавшихся изучением нитроглицерина, отметил Нобелевский комитет?*

4. *Хотели бы Вы получить Нобелевскую премию?*

5. *Смогли бы Вы составить завещание, подобное завещанию А.Нобеля?*

Таким образом, понимание научного медицинского текста является результатом самостоятельной добычи необходимой информации, вырабатывает навыки самостоятельной работы с текстом, навыки всех видов речевой деятельности с выходом в устную и письменную монологическую речь.

Гибкость построенного на материале языка медицинских специальностей комплекса заданий и упражнений для формирования навыков монологической речи позволит разрешить проблему обучения иностранных студентов в вузах негуманитарного профиля с учётом языка специальности. Кроме того, одним из важнейших факторов необходимой и устойчивой мотивации студентов является наличие умения пользоваться литературой по специальности [2; С. 125]. Последнее позволит сформировать

у иностранных студентов коммуникативную компетенцию, достаточную для адекватного профессионального общения в учебной и научной сферах.

Литература:

1. Митрофанова, О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного / О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров. – М., 1990 - 268 с.
2. Санникова, А.В. Структура урока по обучению чтению на материале специальности / А.В. Санникова // Технологии обучения РКИ (языкам) и диагностика речевого развития : материалы XVIII Междунар. науч.-практ. конф. под эгидой МАПРЯЛ (Минск, 13-14 сентября 2013г.). – Минск : БГЭУ, 2013. – 227с.
3. <http://www.nkj.ru>